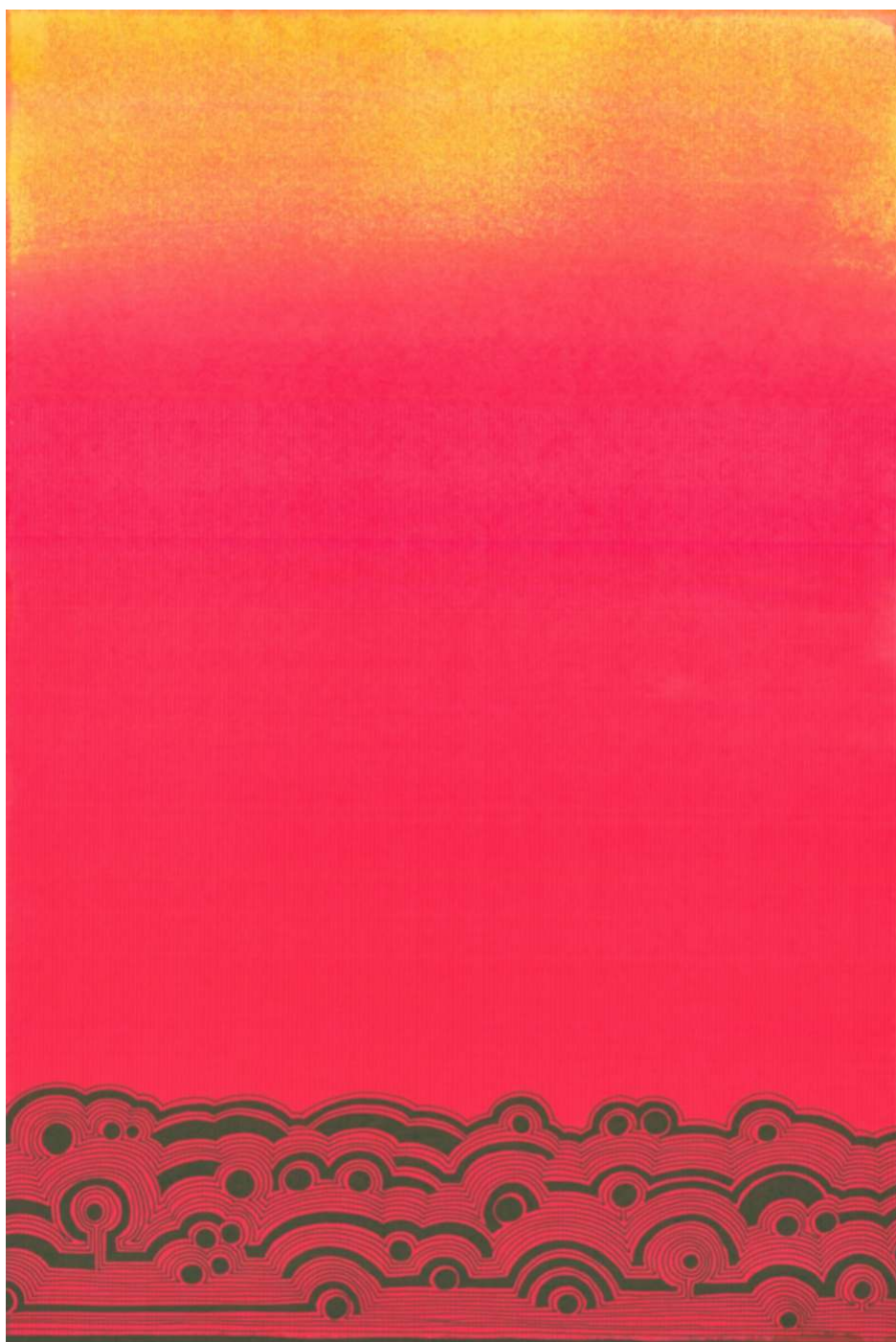


向晚意不适
驱车登古原
夕阳无限好
只是近黄昏

Me siento desfallecer hacia la tarde,
conduzco, asciendo a la vieja meseta,
atardece con infinita piedad,
pero la hora del crepúsculo se acerca.



«Towards the plateau, towards the twilight»
(inkwatercolor.com)

tradicional vertical

登樂遊原
向晚意不適
驅車登古原
夕陽無限好
只是近黃昏
李商隱

esquema de color

向 晚 意 不 适
xiàng wǎn yì bù shì
Me siento desfallecer hacia la tarde,
驱 车 登 古 原
qū chē dēng gǔ yuán
conduzco, asciendo a la vieja meseta,
夕 阳 无 限 好
xī yáng wú xiàn hǎo
atardece con infinita piedad,
只 是 近 黄 昏
zhǐ shì jìn huáng hūn
pero la hora del crepúsculo se acerca.

traducción 4ª; versos dodecasílabos

simplificado | tradicional | pīnyīn | inglés | español

向 xiàng direction, side, guide hacia, dirección, parte, lado	晚 wǎn evening, night, late noche, tarde	意 yì idea, wish, desire idea, significado, deseo	不 bù not no	适 shì to suit, right; well ajustar, correcto, bien
驱 qū to expel, to urge on conducir, correr, rápido	车 chē vehicle, machine vehículo, carro, máquina	登 dēng climb, mount escalar, ascender, montaje	古 gǔ ancient, old anciano, viejo	原 yuán plain, forgive, raw, original plano, crudo, terminar
夕 xī sunset, evening puesta de sol, noche	阳 yáng sun sol	无 wú not to have, not, to lack no tener, no, carecer	限 xiàn limit límite, borde	好 hǎo good, well bueno, bien
只 zhǐ only, merely, just, but sólo, pero	是 shì to be, yes ser, si	近 jìn near, close, approximately cerca, aproximado	黄 huáng yellow amarillo	昏 hūn twilight, to lose consciousness crepúsculo

título

登 dēng climb, mount escalar, ascender, montaje	乐 lè happy, laugh feliz, risa	游 yóu to walk, to tour, to travel caminar, viajar	原 yuán plain, forgive, raw, original plano, crudo, terminar
--	---------------------------------------	---	---

combinaciones

不适 bù shì unwell indispuerto	只是 zhǐ shì merely, only, but simplemente, sólo, pero	向晚 xiàng wǎn toward evening hacia la tarde	夕阳 xī yáng the evening sun, the setting sun atardecer
无限 wú xiàn unbounded ilimitado	驱车 qū chē drive a vehicle conducir un carro	黄昏 huáng hūn dusk crepúsculo, tarde, caída de noche	

pictogramas



車

车
車
chē
vehicle, machine |
vehículo, carro,
máquina



女

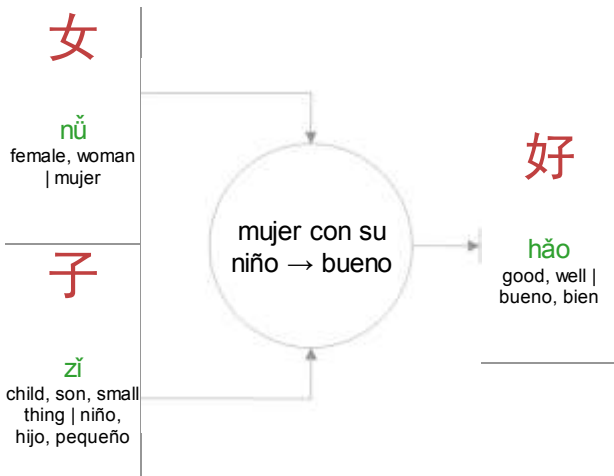
女
nǚ
female, woman
| mujer



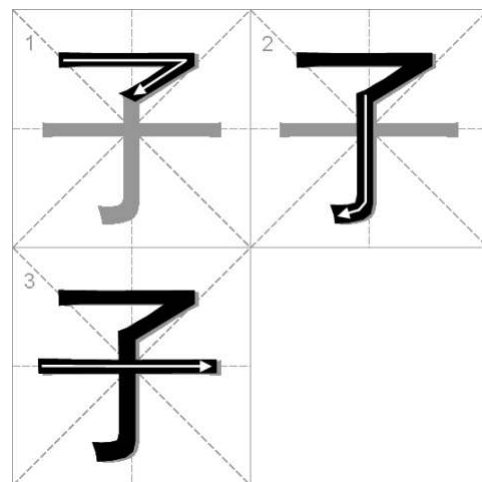
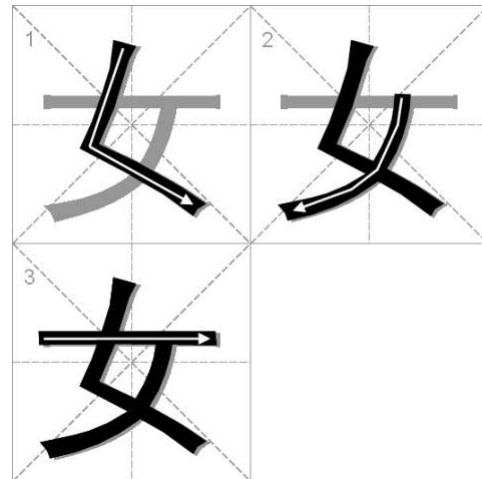
子

子
zǐ
child, son, small
thing | niño,
hijo, pequeño

diagrama

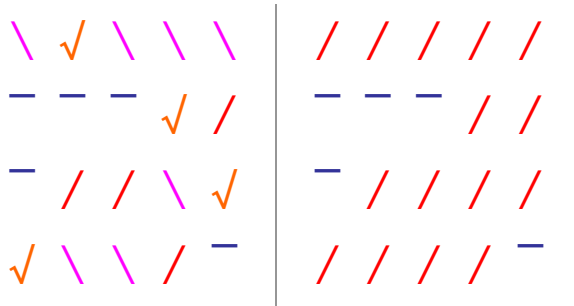


caligrafía



esquema tonal

xiàng	wǎn	yì	bù	shì
qū	chē	dēng	gǔ	yuán
xī	yáng	wú	xiàn	hǎo
zhǐ	shì	jìn	huáng	hūn



bibliografía

[Dañino G., 2001] Páginas 240-241. Poema 95.
Título «Alegre paseo por la llanura».